



Comité international
des transports ferroviaires

Internationales
Eisenbahntransportkomitee

International Rail
Transport Committee

**UNECE Working Party on Intermodal Transport and
Logistics (WP.24)
Geneva 6-7 October 2008**

Transport interoperability CIM/SMGS

Dr. Erik Evtimov, Legal Advisor



Project: Legal interoperability CIM/SMGS

Phase 1:

A common CIM/SMGS consignment note

Phase 2:

A unique claim handling mechanism

Phase 3:

A single Eurasian Rail Transport Law



Competence for the consignment note

CIM

Article 6 § 8 CIM: “*The international associations of carriers shall establish uniform model consignment notes in agreement with the customers’ international associations and the bodies having competence for customs matters ...*”

SMGS

Article 7 SMGS: The Consignment note is established in the SMGS itself



Phase 1: Common Consignment note CIM/SMGS

- Sum of the CIM and SMGS consignment notes
- Today **used on several lines**: listed in CIT's Manual for CIM/SMGS consignment note
- Examples:
 - Germany – Ukraine
 - Czech Republic – Russia / Ukraine
 - Rumania – Russia
- **Objective** for the next months: extend the application of the consignment note in practice
- Especially for the VW transportation to Kaluga near Moscow and for the transcontinental transportation between Europe and China
- Corridor V – Triest/Koper – Kiev/Moscow



Further improvements in the Phase 1: Wagon and Container lists CIM/SMGS

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – Containernachweisung CIM/SMGS (zu Punkt 20)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Abender (Name, Anschrift, Land)

2 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

3 Место приема
Übernahmeort

4 Место доставки – АБЛ
Abfertigungsort

5 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

6 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

7 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

8 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation

9 Маршруты – Leitungsweg

10 Календарный штамп станции отправления
Tagesstempel Versandbahnhof

11 Номер УТИ
UTI-Nr.

12 Тип, длина
UTI
UTI-Typ
Länge

13 Наименование
груза
Beschreibung
des Gutes

14 Масса
определена
отправителем
Masse
Absender

15 Промбы
Verschüsse

16 Документ
приложен
отправителем
Vorl. Absender
be der Güte-
Begleichung

17 Номер вагона
Wagen-Nr.

18 Наименование груза
Bezeichnung des Gutes

19 HXM/
TIR
NIM/
NGM

20 Масса
определена
отправителем
Masse
Abs.

21 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

22 Промбы
Verschüsse

23 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

24 Промбы
Verschüsse

25 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

26 Промбы
Verschüsse

27 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

28 Промбы
Verschüsse

29 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

30 Промбы
Verschüsse

31 Оценка массы отправки
Gesamtmasse der Sendung

32 Оценка массы
Gesamtmasse

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – Wagennachweisung CIM/SMGS (zu Punkt 20)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Abender (Name, Anschrift, Land)

2 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

3 Место приема
Übernahmeort

4 Место доставки – АБЛ
Abfertigungsort

5 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

6 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

7 Место доставки – ВЛ
Bestimmungsort

8 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation

9 Маршруты – Leitungsweg

10 Календарный штамп станции отправления
Tagesstempel Versandbahnhof

11 Номер вагона
Wagen-Nr.

12 Тип, длина
UTI
UTI-Typ
Länge

13 Наименование
груза
Beschreibung
des Gutes

14 Масса
определена
отправителем
Masse
Absender

15 Промбы
Verschüsse

16 Документ
приложен
отправителем
Vorl. Absender
be der Güte-
Begleichung

17 Номер вагона
Wagen-Nr.

18 Наименование груза
Bezeichnung des Gutes

19 HXM/
TIR
NIM/
NGM

20 Масса
определена
отправителем
Masse
Abs.

21 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

22 Промбы
Verschüsse

23 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

24 Промбы
Verschüsse

25 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

26 Промбы
Verschüsse

27 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

28 Промбы
Verschüsse

29 Расчетная
масса
Gesamtladung
Masse

30 Промбы
Verschüsse

31 Оценка массы отправки
Gesamtmasse der Sendung

32 Оценка массы
Gesamtmasse

При отправлении – Beim Abgang

После перегрузки – Nach Umladung

№	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32			
№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№	№			
1	MUMU 505972 P	430 (30,5 d 1x40	Вода минеральная Mineralwasser	4000 18195 23195	1	Dalzes 54	TIR-0325581 2066-1-20 Велл					1	2285380 E4	08	4	22	Brest 515, 514	40000	40000						
2	MUMU 504973 P	430 (30,5 d 1x40	Вода минеральная Mineralwasser	4000 18195 23195	1	Dalzes 513	TIR-032557- 2066-1-20 Велл					2	22053011 E4	08	4	22	Brest 515, 516	40000	40000						
3																									
											31		80000												
											32		80000												



Electronic consignment note CIM/SMGS

- Legal basis for the electronic exchange of consignment note data:
 - Article 6 § 9 CIM: based on functional equivalence
 - Article 7 § 14 SMGS: based on an agreement between the carrier and the customer
- The following provisions are still being worked on:
 - Functional specifications
 - Legal specifications
 - Technical implementation –Raildata/OSJD/CIT



Phase 2: Standardisation of CIM/SMGS liability regimes

Objective:

- Harmonised provisions for the 2 legal relationships:
 - customer – RU
 - RU – RU

In practice:

- ✓ Guidelines to the liability regimes of CIM and SMGS
- ✓ Common CIM/SMGS formal report
- ✓ Legal presumption following reconsignment
- Common CIM/SMGS claims handling rules



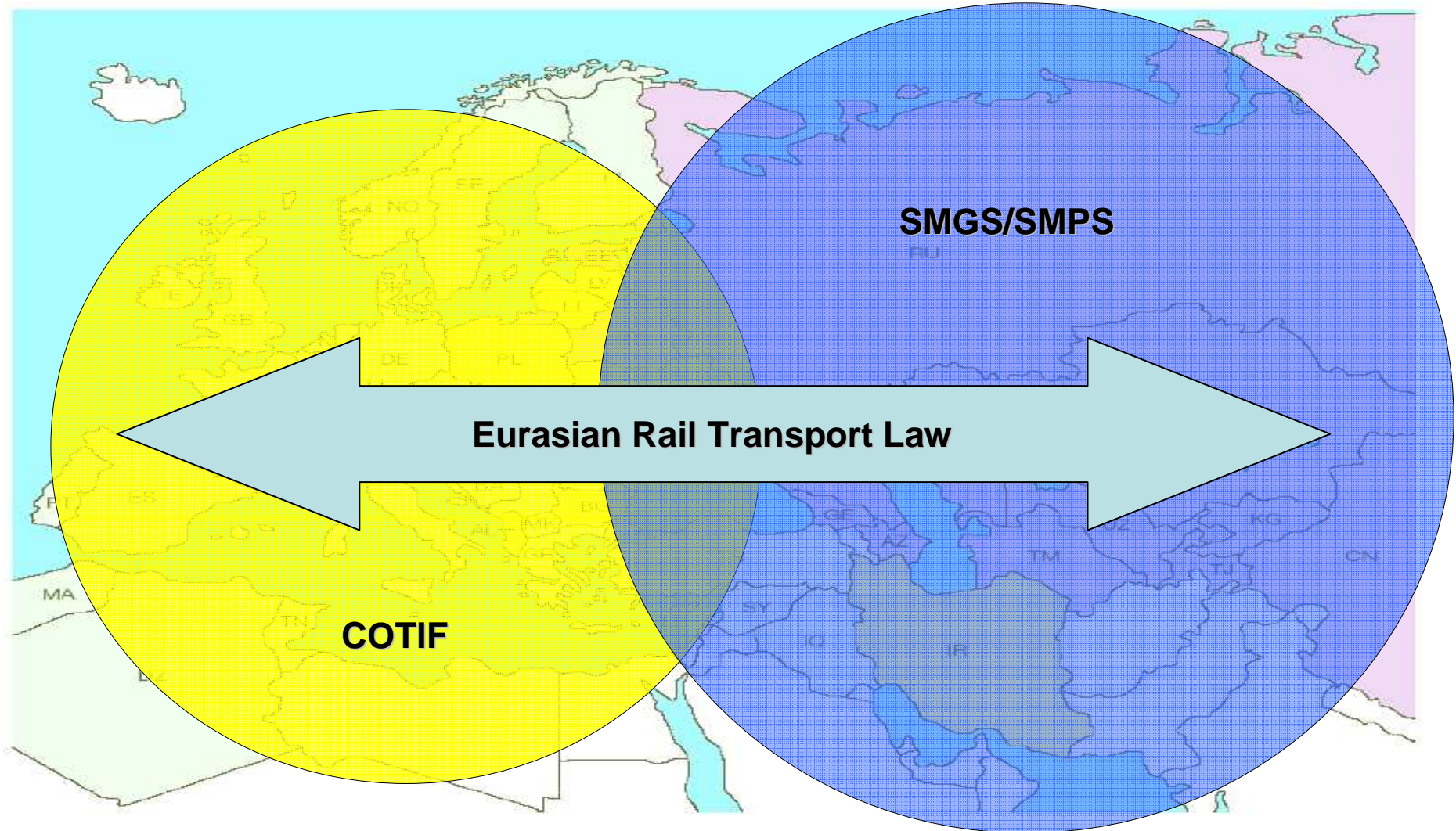
Common CIM/SMGS formal report and legal presumption

- **Formal report CIM/SMGS**
 - used by the RU when it sees lost or damage
- **Legal presumption (28 CIM / 23 § 10 SMGS new)**
 - when there is no formal report on the damage
 - advantage for the consignee: the last carrier must handle his claim
- **Claims handling rules CIM/SMGS: work in progress**

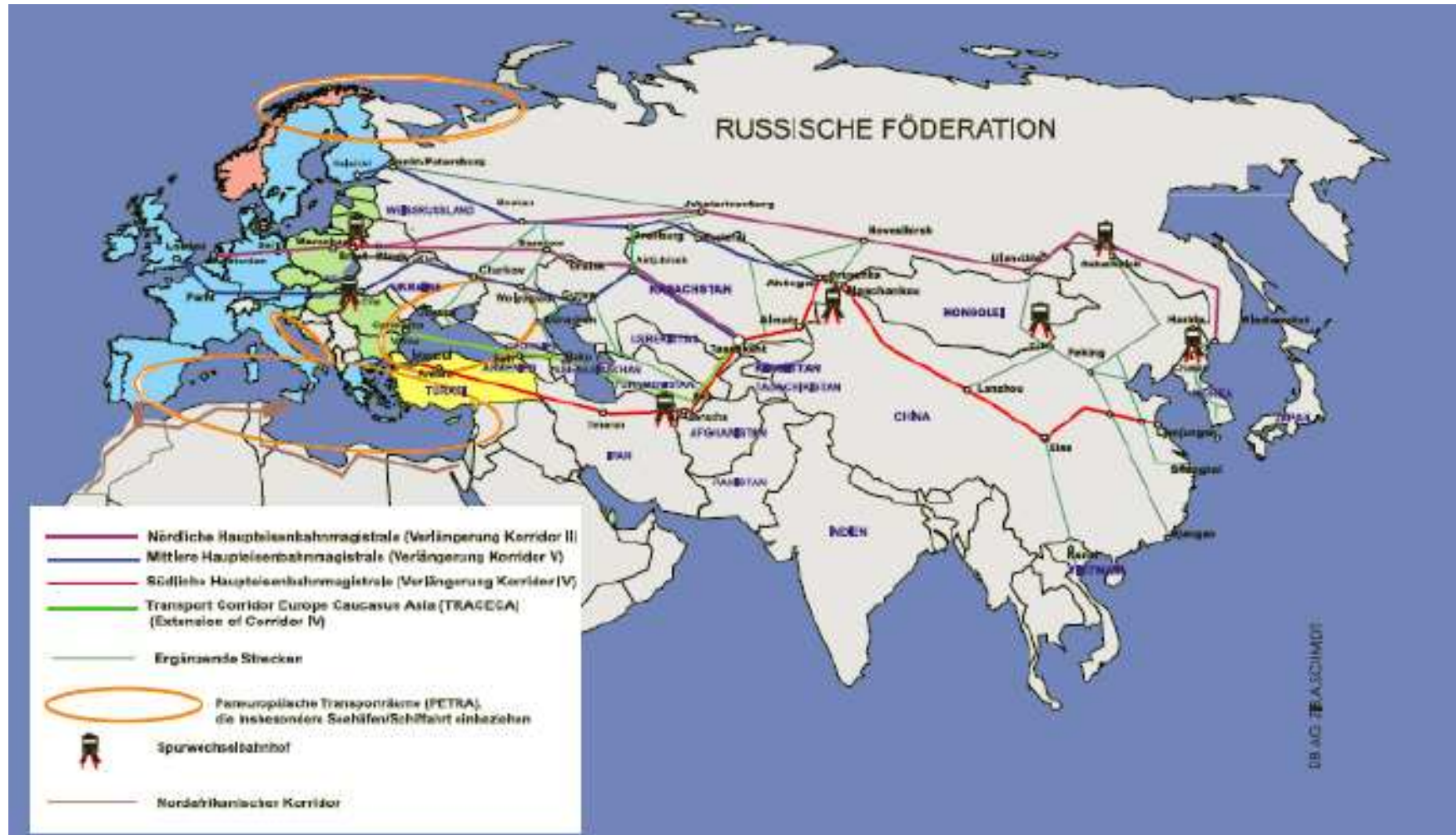
The form is titled 'Коммерческий акт CIM/CMГС №' and 'Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS Nr.'. It contains several sections for data entry, including sender and receiver information, station details, and a large table for recording goods and their condition. The table has columns for 'Адрес отправления', 'Наименование груза', 'Количество', 'Единица измерения', 'Состояние груза', and 'Замечания'. Below the table are sections for 'Описание повреждений' and 'Подпись и печать'.



Phase 3: Two legal areas one single law



Corridors Europe - Asia





In seventeen days from China to Europe

Pilot transportations

European Rail Shuttle (ERS)

with

- Chinese Railways (KZD)
- Mongolian Railways (MTZ)
- Russian Railways (RZD)
- Railways of the Republic of Belarus (BC)
- Polish State Railways (PKP)
- Czech Railways (ČD)



From Shenzhen (China) to Pardubice (Czech Republic)



Eurasian Rail Transport Law

- 1. CIM and SMGS as basis and starting point**
- 2. Attention paid to the different legal cultures**
- 3. Freedom for higher liability standards**



Legal interoperability from Atlantic to the Pacific

Thank you for your attention!